



## 入賞者スピーチ原稿集

### 2020年キルギス共和国日本語弁論大会

◇昨年10月に開催した「キルギス共和国日本語弁論大会2020」は、キルギス国内大会としては初のオンライン大会で、スピーチはビデオによる事前審査となり、多くの方にスピーチを聞いていただくことができませんでした。そこで今回、入賞者6名に本紙面への掲載許可をいただき、それぞれのスピーチを弁論者本人によるロシア語要約も添えてご紹介することにしました。

◇大学や学校ほかで日本語を学んでいる皆さんにもぜひ読んでいただききたいと思います。

#### 【キルギス国内日本語弁論大会2020】

#### 入賞者

順位	氏名	スピーチタイトル	所属教育機関
1	ムラトワ・ウムット Муратова Үмүт	7歳のウムット～もう一人の自分 Семилетняя Үмүт - часть меня сегодняшней	ビシケク国立大学 Бишкекский государственный университет
2	ガリヤモワ・カーリーナ Галямова Карина	自分らしいスタイル Личный стиль	キルギス日本センター Кыргызско-Японский центр человеческого развития
3	アビティモムノワ・ロザ Абдимомунова Роза	持っているものの価値は？ Что является ценностью?	キルギス国立大学付属日本学院 Институт японоведения КГУ им. И.Арабаева
4	クシタル・アルーケ Куштар Арууке	愛を示すこと Покажем свою любовь	キルギス国立総合大学 Кыргызский национальный университет
5	バイボスノワ・シャヒザダ Байбосунова Шахзада	私が尊敬する職業 Уважаемая профессия	キルギス国際大学 Международный университет Кыргызстана
6	ディイカンバエフ・ベクヌル Дыйканбаев Бекнур	僕のヒーロー Мой герой	ビシケク国立大学 Бишкекский государственный университет

※氏名のカタカナ表記、スピーチタイトルのロシア語訳は出場申込書に基づきます。

## 7歳のウムット～もう一人の自分～

ムラトワ ウムット

私にはもう一人の自分がいます。困ったことがあると、いつも相談に乗ってくれます。

私が学校に上がったのは7歳のときでした。お金持ちの子供ばかりが通う私立の学校に入学しました。本当は私の家には余裕がなかったのですが、母がその学校の教師をしていたので授業料を安くしてもらえたのです。

学校に通い始めましたが、先生の子供だという理由で誰も私と遊びたがりませんでした。同級生たちは、いい服を着て、いいおもちゃを買ってもらって、何チャンネルもあるテレビを見ているのに、私は違いました。テレビも、チャンネルは2つだけで、みんなが夢中になっているアニメも私は見たことがありませんでした。

遊びにさそってくれる同級生がいないので、私はいつも一人ぼっちでした。友達がなかなかできないのは、みんなと同じアニメを見ていないせいだ、みんなが好きなおもちゃを買ってもらえないせいだ、と思って、学校に通うのが嫌になりました。

でも、私のために毎日遅くまで働いている母を見ていたら、ほかの学校に移りたいと言うことができず、欲しいものがあっても我慢しなければならぬと思いました。

私は「アニメも見られないし素敵なドレスも着られないけど、勉強だったら自分でがんばることができる」と自分を励ましました。しばらくすると、授業で先生の質問に一番よく答えられるようになっていました。

そして、なぜか、同級生がよく話しかけてくるようになりました。学校の勉強や宿題でわからないことがあったりすると、私に聞くのです。質問をきっかけに、私は同級生と いろいろ話をするようになりました。

だんだん自信も出てきて、自分の考えていることをはっきり言えるようになりました。みんな私の意見を面白がって、もっと聞きたいと言って、毎晩、誰かが電話をかけてきます。アドバイスしたりされたり、私は、おしゃべりを楽しんでいます。気がついたら、友達が何人もできていました。

\*\*\*\*\*

## Семилетняя Умұт

- часть меня сегодняшней  
Муратова Умұт 1位

私はいま二十歳です。7歳の頃に比べて悩みがずっと多くなりました。将来のことを考えると不安になります。思い通りにいかないことばかりで、自分が嫌

になってしまいます。冷静に考えることができなくて、何もかも投げ出しくなります。

そんなとき、私は小学校に入学した頃の自分を思い出します。学校に馴染めず、さみしい思いをしていた小さなウムットのことを思い出します。泣きたいくらい辛いことがあっても一生懸命涙をこらえていたウムット、やり遂げるのがどんなに難しく思えても、絶対に投げ出したりしなかった小さなウムットのことを思い出します。すると、「私だったら、絶対諦めない。自分を信じているから」と言う小さなウムットの声が聞こえてきます。私は、もう少しがんばろうという気持ちになります。7歳のウムットは、もう一人の私なのです。私が何歳になってもいつも元気付けてくれるにちがいありません。



\*\*\*\*\*

Когда мне было семь лет, я поступила в школу для богатых детей. Из-за того, что я отличалась от них, со мной никто не хотел дружить. Вначале мне было трудно и хотелось перейти в другую школу, но я не сдалась и продолжила учиться.

Сейчас, хоть я уже и повзрослела, мне иногда бывает тяжело, и в такие моменты только мысли о той маленькой, но сильной девочке помогают мне преодолеть все трудности.

\*\*\*\*\*

皆さんはファッションに興味がありますか。

一般的にファッションスタイルという言葉を知ったら、それが流行に従うことだと思う人が多いと思います。でも、流行に合わせるということは自分が好きな服を着るのではなく、ほかの人に考えられた服を選ぶことです。今日、私は自分らしいスタイルについてお話ししたいと思います。

私の考えるスタイルとは服を通して自分の気持ちを表現することです。スタイルは自分で考えるものなので、そのときの流行とはぜんぜん違う場合もよくあります。では、その人のスタイルはどうやって生み出されるのでしょうか。私にとってのスタイルは自分の感情、気分、経験、その他多くの要素の組み合わせです。スタイルはその人の仕事、教育、住んでいる国のぶんかや伝統、そして趣味に影響されています。スタイルは服やアクセサリだけのことでなくて、人の魂の反映なのです。

昔、服装は富と地位を周りの人に見せるための方法でした。実は今の時代も大体同じです。でも、昔と今ではひとつの違いがあります。現代では安い服もたくさん増え、種類も多くなったことで、誰でも気に入る服を買えるようになりました。みんな自由に服を選んでいるので、その人の服装を見たら、人柄や趣味がすぐにわかります。

また、逆に着ている服にその人の感情が影響されることもあると思います。例えば、わたしは重くて暗い色の服を着ていると、何となく悲しい気持ちになって、何もしたくなくなります。反対に軽くて明るい色の服をきたら、気持ちも明るくなって、いろんなことをがんばろうと思うようになります。

心理学者たちは悲しくなったときショッピングをしないほうがいいと言っています。私も乗り気でないとき買った服はあまり似合わなくて私のスタイルとぜんぜん違いました。でも気持ちが前向きで楽しい気分のとき買った服は今までも大好きです。

\*\*\*\*\*

そんな私たちの生き方や気持ちまで表れるスタイルが流行だけではなくて、マスメディアやお店の店員に影響されるのは悲しいことです。

みなさんは、お店の人に勧められて服を買ったことはありませんか？もしその服が自分の気に入ったものでなければ、押し入れに入ったまま、一度も着られることはないでしょう。それは、あなたらしいスタイルは雑誌やほかの人が考えるものではなくあなただけのものだからです。

では、もし、あこがれの人など他の人のスタイルを真似たいと思った時はどうしたらいいでしょうか。そういう時は、その人のスタイルに自分の経験からの他の構成要素をくわえれば、それはオリジナルであなたに似合うもっと素晴らしいスタイルになると思います。

自分らしいスタイルに挑戦することを恐れなくてください。それは、ドレスコードに従わなくてもいいということではありません。私が言いたいのは、仕事や学校にいたるときでもドレスコードに合わせて自分らしく着ることはできるということです。自分が好きなブローチやブレースレットなどのアクセサリを加えることで、あなたのスタイルとぜんぜん違う服でもあなたらしくなるはずですよ。

自分らしいスタイルに楽しく挑戦したら、きっと自分らしさを表現する、自分を幸せにしてくれる素敵なファッションスタイルが見つかると思います。

\*\*\*\*\*

Когда человек слышит слово «стиль», первое, что приходит ему в голову, — это следование трендам и моде. Я считаю, что личный стиль — это отражение характера и интересов человека. Одежда — способ самовыражения.

\*\*\*\*\*

# 持っているものの価値は？

アビティモムノワ ロザ

# Что является ценностью?

Абдимомунова Роза 3位

人生でほしいものは何ですか？お金ですか？新しい車ですか？大きい家ですか？これらは全部私たちの生活をよくするものでしょう。しかし、これらを追い求めるだけではいけないと思います。私たちは今持っているものや、人をもっと大切にすべきだと思います。



なぜなら、今持っているモノや人を大切にしなければのちに絶対に後悔してしまうからです。私自身今持っているものや人を大切にしないで、とても後悔した経験があります。私はある日父を失いました。父は私と話をしようと、よく私を誘ってくれました。でも私は遊びに出かけたり、友人と散歩にいたりして、父との会話をいやがりました。しかし、父を失い、父をいやがったことをとても後悔しています。そして今はどうして私には父がないのか、もっと父と話しておけばよかったと私は神様に不満を漏らしました。私はとても悲しい気持ちになり、父を失うまで、父がいることの大切さに気づきませんでした。

このように、私は今も持っているモノや人を大切にできなかった経験があります。皆さんは、自分が今もっているモノや人を大切にしていますか？車がなくて自転車しか持ってないと文句を言い、子供の子育てにお金がかかって、自分の欲しいものを買えないと不平を言う人が多くないではないでしょうか。自分たちの両親が私たちを理解してくれないと不満を言う若者もすくなくはないです。このように、すでにもう持っているもの大切さに気付いていない人々が多いと思います。

しかし、皆さんの多くがすでにもう持っているものを、持つことができず人々はこの世界で多くいると思います。たとえば、家族のため、一生懸命遠い所で家族から離れて働いている人がいます。足をなくして自転車のペダルでさえ踏めない、病気のせいで赤ちゃんを産むことができず、子供がいない人がいます。生まれてからおや、しらず、おや、あい、ひつよう、なんびやくまんじん、こども、ひと、うまれて、親を知らず、親の愛を必要とする何百万人の子供たちがいます。こういった人々のことを考えたら、家で姉や母と暮らす私は今、十分幸せだとある時から思うようになりました。前向きな気持ちになることができました。そして、今私がつまんでいるモノや人を大切にしようと思いました。本日のみなさまの前での弁論発表も私にとって大切なものの一つで、幸せな瞬間です。

今は、腕や脚を動かせること、目が見えること、頭で考えられること、今健康であることに感謝しています。それから今私の人生で最も大切な存在は私の母です。私は毎日に神様に母の存在を祈っています。みなさんも人生を楽しんで、今自分が持っているモノ・人をもっと大切に、感謝しましょう！そしてなにより両親や家族を愛し、尊敬し、大切にしていきましょう。

Что самое ценное здесь и сейчас? Деньги, новая машина, большой дом? Всё это, конечно, играет большую роль в нашей жизни и улучшает ее. Но, гоняясь за этим, мы теряем что-то невозвратимое. А не лучше ли нам беречь то, что мы имеем сейчас? Наша ошибка в том, что мы не замечаем либо не ценим то, что у нас уже имеется, и задаёмся вопросом: «Почему у меня нет этого?» вместо того, чтобы радоваться и говорить «спасибо» за всё, что у нас уже есть!

Я потеряла своего отца. Когда мой отец звал меня к себе и хотел поговорить со мной, вместо того, чтобы посидеть с ним и поговорить, я хотела выйти на улицу поиграть, погулять с друзьями. И вот сейчас, думая об этом, я жалею, и мне становится грустно.

А вы цените то, что у вас есть именно сейчас? Сейчас я благодарна судьбе за мои руки и ноги, за глаза, которые могут видеть, за здоровье. И благодарна маме просто за то, что она есть! Давайте ценить и беречь всё, что у нас есть!

\*\*\*\*\*



## 愛を示すこと

クシタール アルーク

日本語で「愛している」、英語で「I love you」、中国語で「我爱你」、フランス語で「Je t'aime」。世界にはそれぞれの言語に「愛している」という言葉があります。友だちや恋人、子どもには「愛している」と言う人は多いと思います。しかし、皆さんは両親に「愛している」と言いますか。

私にとって両親に「愛している」と言うのはとても変なことです。私の国の中国では、年下の人や仲のいい友だちや恋人に「愛している」という意味の「我爱你」というのは普通ですが、両親などの年上の人に「我爱你」という習慣がないからです。

私が子どものとき父は忙しく、朝から仕事に行き、夜私と妹が寝たあとで帰ってきました。だから子どものとき、私と妹は父との交流が少なく、父のことが少し怖かったです。母も厳しくて怖かったです。しかし父は家に帰ってくるときに私たちが好きなお菓子を買ってきてくれるので、私と妹は父に早く帰ってきてほしいと毎日思っていました。ある日、小学校の担任の先生が、「家に帰ったらお父さんとお母さんの足を洗って『お疲れ様でした』と言ってください」という宿題を出しました。しかし、私はその宿題をしませんでした。恥ずかしかったからです。自分の気持ちを表現するのは難しかったです。それに、私も妹も両親から「愛している」と言われることも少なかったです。私の両親はそのような言葉をあまり口に出して言いません。しかし、お互いに「愛している」と言わないからといって、愛していないということになるのでしょうか。いいえ、そうではありません。

両親の私たちへの愛と、私たちから両親への愛は一言や二言で表現できるものではありません。両親は自分を犠牲にして私たちによりよい生活を提供してくれています。私たちはこのような両親の愛を、子どものときは当たり前だと思っていました。あなたのお母さんはあなたに変な服を着せて卒業式に参加させたり、お父さんはあなたに携帯電話を買ってくれなかったかもしれません。しかし両親は私たち子どもを生活の中心にして育ててくれています。時には両親と対立することもあるかもしれません。しかし、両親は子ども

\*\*\*\*\*

## Покажем свою любовь

Куштар Арууке

4位

もが大人になるまで常に子どもに寄り添って、子どものそばにいてくれています。時には子どもは愚かな過ちをおかし、両親を悲しませるかもしれませんが、両親を悲しませるかもしれませんが、私たちはいつも両親にゆるされて、愛され続けています。私も中学生のとき、母の言うことを全然聞きませんでした。その時母は私を叱り、父は私に母の言うことをよく聞くように言いました。このように両親は私が悪い態度をとっても、見捨てず、常にそばにいてくれました。

私は今20歳になって、以前のような子どもではなくなりました。以前みたいに自分の気持ちを表現することは難しいことではありません。父は私に「愛している」と言いませんが、私たちにいつも「あなたたちはすばらしいね」「私はあなたのそばにいるよ」と言ってくれます。私もいつも「お酒をやめてね、タバコは吸わないでね、早く帰ってきてね、早く寝てね」と言います。このような会話は私たちが表現することが苦手な愛です。これは両親から私への、私から両親への深い愛ではありませんか。

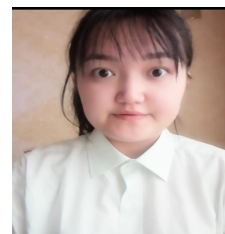
皆さんも愛の出し惜しみをしないで、両親に「愛している」という気持ちを伝えてください。両親が仕事から帰ってきたら、肩をもんで、足をマッサージして「いつもありがとう。お仕事お疲れ様でした」と是非伝えてください。

皆さんも愛の出し惜しみをしないで、両親に「愛している」という気持ちを伝えてください。両親が仕事から帰ってきたら、肩をもんで、足をマッサージして「いつもありがとう。お仕事お疲れ様でした」と是非伝えてください。

\*\*\*\*\*

Когда я училась в школе, однажды наш учитель сказал, чтобы мы по возвращении домой омыли ноги своим родителям и выразили свою благодарность. Но я не смогла выполнить это задание, потому что была очень застенчивым ребёнком. Сейчас мне 20 лет. Любовь к родителям мы не можем выразить словами, поэтому мы должны выражать свою любовь нашим отношением.

\*\*\*\*\*



## 私が尊敬する職業

バイボスノフ シャヒザダ

今日は私が、尊敬する職業についてお話ししたい  
と思います。世界で一番尊敬されるべき職業は、教  
師だと思います。知識のある人も、大統領も、皆初  
めは教師から教育を受け取ります。

教師というのは、ただ知識を教えるだけでなく、  
学生の将来のことも考え導く職業だと思います。  
正しい道に導いてくれる人がいないと、自分の目的  
を達成する事は難しいでしょう。知識があり成功し  
ている人の側には、その人を信じ、背中を押す人が  
います。

私にとってそういった人はまず初めに両親、その  
次に先生です。

今私は大学の3年生で日本語を専攻しています。  
私は高校の時に日本語に出会い、1年生の時から熱  
心に勉強してきました。1年生の時は日本語に興味  
を持ち毎日勉強して、日本語弁論大会に出たり、日  
本センターで行われる文化コースに参加したりして  
いました。そのうちに私は将来日本語に関わる仕  
事に就きたいと考えるようになりました。

2年生になると私たちの大学には、突然日本語の  
先生がいなくなっていました。それは私たちにと  
って一番困難な事でした。毎日あった授業が全て  
無くなってしまったのです。

同級生たちは他の大学に転学して行ったり、日本  
語への興味をなくして授業を休んだりしました。ま  
た大学を辞めて、トルコやアメリカに行ってしまった  
同級生もいます。

そのような環境の中で、日本語が大好きで熱心に  
勉強していた私も同級生のように大学を辞め、外国  
に働きに行こうかと考えるようになりました。13  
人いた同級生は今では4人になってしまいました。

日本語の授業がないと他の授業もつまらないと  
感じてしまい、勉強をする気をなくし、時間を無駄  
にしてしまいました。

しかしある日、私は以前教わっていた先生に会い  
ました。

\*\*\*\*\*

## Уважаемая профессия

Байбосунова Шахзада 5位

「自分の将来を諦めない  
で、目標を目指して頑張っ  
て。あなたならできるよ」  
と、先生は言い、その事が私  
の背中を押してくれました。

もしその時、先生のあと  
おしがなければ、私は日本語を諦めていたかもしれ  
ません。先生の後押しは私を正しい道に導いてくれ  
ました。私はそのおかげで以前よりもさらに日本語  
を勉強する事へのモチベーションが上がりました。

今私は大学での勉強を続け、言語センターで日本  
語の授業を受けたり、日本人の先生たちに個別に教  
えてもらったりしています。

私はどんなに大変な状況でも知識を伝え、若い人  
を支え続ける教師がもっとたくさんいてほしいと  
思います。私もあと一年で大学を卒業しますが、私  
は教師になる、ともう心に決めています。

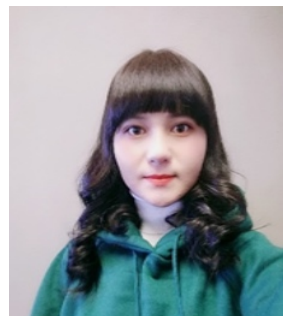
私の考える良い教師というのは、たくさんの知識  
を持ち、学生への教え方をよく知っていて、また学  
生に尊敬され愛されている人だと思います。そのよ  
うな人が以前の私のような、困難な状況にあった学  
生を支える事ができると思います。

将来私も、若い人を支え続けられるような、良い  
教師になりたいと思います。

\*\*\*\*\*

Я считаю, что профессия учителя  
самая уважаемая. Все мы получаем  
знания от учителей. Хороший учитель  
должен обладать особенными качествами.  
В своем выступлении я хочу поговорить  
об этой профессии.

\*\*\*\*\*



## 僕のヒーロー

ディイカンバエフ ベクヌル

人は誰でも、自分のヒーロー、つまり憧れの、なりたい人の理想を持っています。もちろん僕にも、自分のヒーローがいます。でも実は、今の僕にとってのヒーローは、一人だけじゃありません。それについて話す前に、最初に、「ヒーロー」というものが僕の人生にどのように現れたかをお話しします。

子供の頃、僕はいわゆる「ヒーロー」が登場するクールな映画や漫画をたくさん見てきました。例えば、「スーパーマン」や、「ナルト」、それから、ジャッキー・チェンや、シャフルー・カーンが出演する映画などです。彼らは物語の中で、いつでも人々を助けて、命を救っていたので、彼らは、まさしく僕にとっての「ヒーロー」でした。

それで、当時の僕は両親に、自分を映画や漫画の中に出てくるスーパーヒーローの名前で呼ぶように頼みました。両親は僕の機嫌を損ねないように、その日から僕のことをスーパーヒーローの名前で呼んでくれるようになりました。実は今でも、両親は僕をそのように呼ぶので、ちょっと恥ずかしいです。でもそうなるくらい、幼いころの僕は「ヒーロー」というものに憧れていたんです。

しかし、人間は成長するものです。成長とともに、僕の世界観も変化していきました。成長した僕は、この世界は、映画や漫画の中の世界とは違うということ、そして、僕自身は決して「ナルト」や「スーパーマン」にはなれないということに気づきました。

しかしそれでも、僕は自分のヒーローを探すことをやめませんでした。そしてとうとう、探していたものを見つけました。実生活の中で、ヒーローを見つけることは難しくないことに気づいたからです。実はヒーローは、いたるところにいて、僕たちは毎日彼らを見ています。

\*\*\*\*\*

## Мой герой

Дыйканбаев Бекнур

6位

例えば、子供たちを育て、子供たちが良い成長をするためにすべての愛を与える親。それから、安い給料にもかかわらず、生徒や学生を教え、彼らに周りの世界についての知識を与える教師。

そして、困難でストレスの多い仕事であるにもかかわらず、人々の命を救う医師、などです。

こういった仕事をしている人たちは、より良い秩序を確立するために、世界を変えることに貢献しています。彼らにはきっと、世界を変えることができます。それは、まさしく「ヒーロー」だと言えるでしょう。こういう人たちを見て、僕もそのような人間になりたいと思うようになりました。でもその「ヒーロー」の仲間入りをするためには、まず僕自身を変えなければなりません。

僕は、ヒーローになるために、善や悪を正しく判断できるようにならなければなりません。そして、正直に仕事をしなければなりません。そして交わした約束は必ず果たさなければなりません。

これらは一見、当たり前で簡単そうなことですが、当たりのことを、当たり前にすることが、どんなに難しいことか、僕は知っています。でも、いつかそれができるようになったとき、僕も誰かの「ヒーロー」になれるかもしれません。

\*\*\*\*\*

У каждого человека есть свой герой, свой идеал человека, которым он восхищается и похожим на которого он хочет стать.

И у меня он тоже есть.

\*\*\*\*\*





# キルギス日本語チャンネルのはじまりとこれから

西條 結人 (四国大学)

<https://www.youtube.com/channel/UC6ayIJ-365qQ8TFMxqdlSuA>



◆「キルギス日本語チャンネル」(上記 URL) は、筆者が青年海外協力隊(現在の JICA 海外協力隊)日本語教育隊員としてビシケク人文大学(現在のビシケク国立大学)に派遣されていた時の 2016 年に立ち上げました。着想のきっかけはキルギスへの派遣前の日本語教育研修でのウェブ会議で、スーダンのハルツーム大学で教鞭をとられていた鶴澤威夫先生との出会いでした。当時、鶴澤先生はスーダンの日本語学習者の日本語を話す機会を増やすこと、スーダンの魅力を発信することに尽力されており、YouTube に「スーダン日本語チャンネル」を立ち上げ、学習者とともに大学紹介ムービーの作成やスーダンの文化を日本語で紹介されていました。また、歴代のキルギスの青年海外協力隊員の報告書を読むと、「学習者が教室外で日本語を話す機会がない」「何のために日本語を学んでいるのかわからなくなり、目標を見失ってしまう」等といった



ことが書かれていました。

◆そこで、キルギスにおけるこれらの課題を解決する一つの手立てにならないかと思い、鶴澤先生の実践を参考にさせていただき、同僚教師や学生と協力して、「キルギス日本語チャンネル」を立ち上げました。「キルギス日本語チャンネル」の最初の一步は、日本語の授業に組み込んで、大学紹介ムービーを作ることから始めました。鶴澤先生の実践やそのほかの先行研究を参考にしながら、シナリオ作成から撮影までを日本語

を学習している学生にしてもらい、身近なテーマの作品(大学紹介ムービー)を作り上げるといった方法を取りました。大学紹介ムービー作成過程の詳細については、鳴門教育大学国語教育学会誌『語文と教育』第 30 号でご覧になることができます。



◆現在のキルギス日本語チャンネルでは、大学紹介ムービーや日本語弁論大会のスピーチ等を視聴することができ、日本語学習の成果発表の場だけではなく、キルギスの魅力や日本語学習者の思いや考えを日本語で知ることができるようになっています。新型コロナウイルスの世界的な感染拡大の影響もあり、教育分野での ICT 化もますます加速していますし、SNS の普及等でインターネット上での交流機会も増えています。キルギス共和国日本語教師会の先生方も所属する機関を問わず、ぜひ気軽にキルギス日本語チャンネルを使っていただき、世界の日本語学習者、日本語教育関係者をつながる、そして教室活動の手立てとしても活用していただき、先生方のアイデアを取り入れてより良いものに発展させていっていただければと思っています。キルギス日本語チャンネルを視聴くださった方、これから視聴してみようという方もぜひキルギスの日本語教育に関心を寄せていただき、キルギスの日本語教育関係者や学習者と交流をしていただければと考えています。



## 国際理解講座でキルギス紹介 ムナラ・ジャリルキジ



◆2017年あるイベントの際に「くにたち国際友好会 WING」の代表、和田さんと初めてお会いしました。WINGは地域市民と留学生との友好を深める活動をしていて、月1度留学生を呼んで自分の国について講演をしてもらい、異文化を学びあっている素敵な会です。私もキルギスの紹介をして欲しいというリクエストを受け、喜んでお話しさせていただきました。キルギスについて一人でも多くの方に知ってもらいたいのも嬉しいことです。あれから3年以上が経ち、時代も色々変わってきて、今回はZoomでキルギスの紹介ができるチャンスを与えて頂きました。くにたち以外に、九州や他の地域からも参加して下さいました。こうやって、キルギスにいても日本の方々と繋がれるのが嬉しかったです。

◆前はキルギスの主な情報として地理や歴史、産業、料理、宗教、音楽文化について紹介しましたが、今回はキルギス人がよく知っている日本人の黒澤明監督とキルギスの有名な俳優チョクモーロフのお話や、政治情勢、東京オリンピックで期待されているレスリング選手のアイスルー・ティニベコワさんの紹介

や、最近ある幸福度ランキングでキルギスが1位になったお話などを致しました。

◆キルギスにもWINGのような国際友好協会がたくさん誕生し、日本のような海外の国々からたくさん学んでいけたらなと思いました。

◆国際友好協会WINGにこれからも心より成功を祈っております。和田さんが願う通り小さな草の根の活動が世界の平和に繋がりますように。

くにたち国際友好会  
Kunitachi International Friendship Association WING  
リモート“ZOOM”をつかった講座  
WING  
2021年2月20日(土)  
17:00~19:00 日本時間  
国際理解講座 (日本語で話し合います)  
ムナラさんのキルギスのおはなし  
【事前会員登録が必要です】  
★事前にパソコン、またはスマホに、zoom アプリをダウンロードお願いします。  
Zoom操作がはじめての方へは事前サポートを致します。  
Recruitment guest speaker Pay a reward Contact Information:  
e-mail: y.wada@mx2.ttcn.ne.jp ☎ お問い合わせ、お申し込み和田：090-3497-2110  
年会費1500円 国際友好を図ることに関心のある方ならばどなたでもお申込みください。

## ムナラさんによる「キルギスの歴史・文化諸事情の紹介」

くにたち国際交流会 WING 代表 和田幸夫

◆2017年11月と2021年2月「キルギスの歴史・文化諸事情の紹介」をムナラさんに講演していただきました。その時は歴史・文化、産業等全般的な紹介だったので今回はキルギス人の生活や環境、日本との友好を中心に紹介していただきました。

◆「キルギス人と日本人との兄弟伝説」の話がとてもインパクトがあった。キルギス人の祖先がエニセイ川上流のシベリアに住んでいた頃、肉の好きな兄が西の現在地に、魚が好きな弟が東の方の日本へ移ったと。それを証明するかのようにはまず顔が似ている、キルギス人にある蒙古斑が中国人、韓国人には無いが日本人にはあり、染色体も似て近い。

◆さらにとっても親日的な国民だと思った。日本に好感を持った要因に日清戦争でアジアの小国である日本が堂々と戦って勝ったこと。独立後の復興にインフラ整備などで協力したこと等もあってかアカエフ初代大統領がビザなし入出国を可能にしたなど。

◆キルギスから学ぶべきことも多々ある。人生のお祝い行事「トイ(パーティ)」、幸福度一位と聞いて、家族を大事にするなど国民性が素晴らしい。

◆会に参加した人達もキルギスの人達がとても身近に感じたと思います。夢とロマンを与えてくれた発表に感謝します。

追伸：

2017年11月、キルギス・日本外交関係樹立25周年記念としてキルギス共和国民族アンサンブル「オールド・サフナ」の「遊牧民の魂」と題した演奏会があることをムナラさんから聞き観に行きましたが雄大な高原の情景を思い起こす遊牧民謡?に聞き入ってしまった。その時も日本人と似た人が多いなと思ったし一緒に写真を撮るときに日本の三味線と同じ3弦楽器コムズを意識的に持たせてくれたのかも最近思いました。その時の写真も添付します。



# Важный культурный обмен

『キルギスと日本の学生合同セッション』

ビシケク国立大学 & 茨城キリスト教大学 <学生文化交流>①

**Айбийке Маратова,**

студентка факультета востоковедения и международных отношений  
Бишкекского государственного университета им. К. Карасаева

6 февраля 2021 г. прошло совместное занятие студентов и преподавателей БГУ со студентами и преподавателями Христианского университета Ибараки. Очень радуется, что даже во время пандемии благодаря преподавателям представилась возможность организовать такую встречу. Занятие было очень интересным и полезным. В самом начале студенты БГУ показали презентацию о Кыргызстане, о государственном и официальном языках нашей страны. А также рассказали об истории, географии страны и ещё о многих других интересных вещах.

После презентации были организованы брейк-румы, на которых студенты из Ибараки могли узнать больше информации о русском и кыргызском языках, а также попрактиковать свою речь. Во время брейк-румов студенты Ибараки были очень активны и даже научились нескольким полезным фразам на русском и кыргызском языках.

Затем студенты университета Ибараки показали видео о студенческой жизни и о своем университете. Также была показана презентация с более детальной информацией о жизни студентов. Всё было очень интересно. Несколько студентов даже показали, как проходит их обычный день, и своё расписание. После презентации были также организованы брейк-румы, во время которых уже студенты БГУ могли узнать больше информации об университете и студентах Ибараки.

Занятие завершилось показом видео от студентов БГУ, которые также рассказали о нашей студенческой жизни. Дружеское занятие прошло очень успешно. Произошёл важный культурный обмен, а также обмен знаниями. Представилась возможность практики японского языка с носителями и было очень интересно подробно узнать об ещё одном университете Японии при живом общении с его студентами.

◆2月6日に茨城キリスト教大学とビシケク国立大学は、学生と先生による「合同セッション」を実施しました。パンデミックという大変な時期なのに先生方のおかげでこのような交流会を開くことができたのは、とても嬉しくありがたいことです。交流会はとても興味深く、参考になりました。



◆最初は、ビシケク国立大学の学生がキルギスについてプレゼンテーションを行い、キルギスの国語や公用語の紹介をしました。また、歴史や地理などについても、いろいろと面白いことが語られました。発表の後にはブレイクルームでロシア語やキルギス語について説明してから会話の練習をしました。茨城キリスト教大学の学生たちは、ロシア語やキルギス語の便利な表現を学び、とても活発に参加してくれました。

◆続いて、茨城キリスト教大学の学生が学生生活や大学全体の様子を動画で紹介してくれました。そして、学生生活の様子をより詳しく紹介した発表もしました。すべてがとても面白かったです。何人かの生徒は、自分の日常の様子やスケジュールまでも見せてくれました。プレゼンテーションの後にはブレイクルームがあって、今度は私たちが茨城キリスト教大学の学生や大学についての情報を得ることができました。

◆最後にはビシケク国立大学のビデオが上映されました。私たちの学生生活についてでした。友好的な授業は大成功でした。知識の共有だけでなく、素晴らしい文化交流ができました。ネイティブと一緒に日本語の練習をする機会もあって、学生との生のコミュニケーションを通して日本の他の大学のことを知ることができたり、とても興味深いものでした。

ビシケク国立大学東洋国際関係学部 3年  
マラートワ アイビケー



# Об онлайн-встрече со студентами Христианского университета Ибараки

『オンライン交流会』ビシケク国立大学 & 茨城キリスト教大学 <学生文化交流>②

Галия Айтикеева, магистрантка БГУ им. К.Карасаева

Последний год сильно изменил привычный уклад жизни. Но нельзя сказать, что люди не смогли приспособиться к новым условиям. Если год назад занятия в онлайн-формате вводили кого-то в ступор, то сейчас это уже привычное дело.

Заиграла другими красками и студенческая жизнь. Богатая на разного рода мероприятия, с шумными концертами, конкурсами и прочими увеселениями, она осталась примерно такой же, но уже в новом формате. Только теперь для участия нужно лишь заполнить форму, вовремя перейти по ссылке-приглашению и иметь стабильное интернет-соединение. И об одном из таких мероприятий я бы хотела рассказать.

В конце декабря 2020 года преподаватели нашей кафедры сообщили нам об онлайн-встрече студентов БГУ и Христианского университета Ибараки. Нам нужно было подготовить видео о жизни студента в нашем городе и ознакомительные презентации о русском и кыргызском языках. И хоть я и принимала участие в жизни университета ранее, подобный опыт был первым в моей жизни. Особенно необычно было рассказывать о Кыргызстане или русском языке, сидя дома.

Также я принимала участие в видеосъемке о нашем университете. Мы соблюдали все правила социальной дистанции и носили маски. В первый день старались отснять как можно больше – и справились! Хоть тот день показался очень длинным, но нам было очень весело. Во время съёмок мы обменивались идеями о том, как сделать, чтобы все выглядело как можно более реалистично. Не обошлось и без неудачных дублей, но как же без них.

Подготовка длиной в месяц дала свои плоды – мы выступили без ошибок. Хоть мы очень волновались как за свое выступление, так и за состояние интернет-соединения, нам было весело. Такие мероприятия хороши как для практики выступления перед публикой, так и для общения с носителями японского языка, не выходя из дома.

◆去年は私たちの日常に大きな変化がありました。それでも、新しい状況に私たちが適応できなかったとは言えません。1年前はオンライン授業と聞いてもピンときませんでした。今は当たり前のことです。

◆学生生活も新たな彩りが加わりました。騒々しいコンサート、コンテスト、その他の楽しい活動など、あらゆる種類のイベントが充実していますが、ほとんど新しい形式で行われています。参加するには、フォームに記入し、時間内にリンク招待状にアクセスし、安定したインターネット接続が必要です。今回は、その中のひとつをご紹介します。

◆去年の12月末、日本語学科の先生からビシケク国立大学と茨城キリスト教大学の学生交流会が予定されていると聞きました。私たちは学生生活についてのビデオとキルギス語とロシア語の紹介プレゼンテーションを準備することになりました。大学のイベントには参加したことがありましたが、このような、キルギスのことやロシア語についてオンラインでプレゼンテーションするという経験は初めてです。

◆私はうちの大学についてのビデオ撮影班にも参加しました。私たちはソーシャルディスタンスを守って、マスクを着用しました。初日からできるだけだけの撮影を試みましたが、とても楽しかったです。撮影中、リアルに見えるためのアイデアを交換しました。いくつかの失敗テイクがありましたが、それもご愛嬌ですね。

◆一か月かけた準備が功を奏して、私たちはミスすることなく発表できました。自分が発表したところやインターネット接続の状態に関して心配しましたが、交流会はとても楽しく終えることができました。このようなイベントは、大勢を前にしたプレゼンテーションの練習としても役立つし、母語話者と在宅のままで日本語を練習することができて、素晴らしい試みだと思いました。



ビシケク国立大学大学院修士課程 | 年目  
アイティケーエワ ガリヤー

# Я соприкоснулась с неведомым миром.

『未知との遭遇』ビシケク国立大学 & 茨城キリスト教大学 <学生文化交流>③

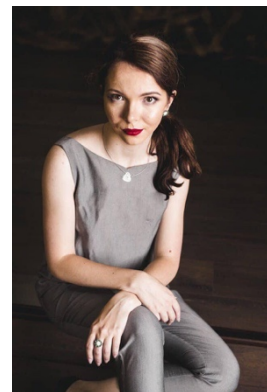
Задумывались ли вы когда-нибудь, что друг, тот самый, с которым ты обсуждаешь новый фильм, друг, с которым ты вырос в одном дворе или друг, которого ты обрёл уже в зрелом возрасте, - это не просто человек. На самом деле это целый мир, который ведом лишь вам двоим, и которого могло бы и не быть, если бы вы не познакомились. Действительно, за всю свою жизнь мы встречаем множество людей, с мирами некоторых мы лишь слегка соприкасаемся, а с иными дружим годами, десятилетиями. Однако все эти встречи бесценны, ведь каждый такой мир уникален, и опыт таких встреч имеет важность для нас. И вот недавно я соприкоснулась с неведомым миром.

В первую субботу февраля я впервые приняла участие в программе культурного обмена со студентами университета Ибараки. Это был бесценный опыт. Студенты БГУ подготовили интересную презентацию, в которой рассказали о Кыргызстане, его истории и языках. Студенты Ибараки были удивлены, что кыргызский язык так похож на японский. Настоящие братья.

Презентация была интерактивной. Помимо теоретической части, мы смогли научить японских студентов приветствию на кыргызском и русском языках. Такие тренировки помогли нам сблизиться и лучше понять друг друга. Было интересно наблюдать за тем, как японские студенты говорят на наших родных языках, а также было любопытно узнать о трудностях, с которыми они сталкивались во время упражнения. Помню, во время викторины одна из японских студенток очень сильно удивилась, когда узнала, что японское 昨日 (kino:), на русском языке означает «кино», «фильм», то есть японское 映画 (eiga). Да и противоположное значение слов 山 / 穴 (Yama/Ana), по-японски «гора», а по-русски «яма» кого угодно удивит.

Но и студенты Ибараки тоже смогли нас удивить. Японские студенты подготовили видеообращение, где очень подробно рассказали о своем университете и показали его изнутри. Такая информация очень ценна. Меня поразила их собственная маленькая церковь. Хотя я и знала, что университет является христианским, все же была под впечатлением. И вообще красивая территория университета, его зелёные лужайки и цветущие деревья заставили меня похорошему позавидовать. Их мир прекрасен, и я благодарна за эту встречу и надеюсь, что наши миры, как и наши университеты, будут дружить и дальше, передавая друг другу доброту и знания.

Юлия Виленская, магистрантка  
БГУ им. К.Карасаева



◆新しい映画について語り合う友人、同じ団地の中庭で育った友人、大人になってからの友、それぞれただの人とってしまうことはできません。二人しか知らない世界、二人が出会わなければ存在しなかったかもしれない世界を共有しているからです。生きている間には大勢の人と出会います。ほんの少し触れあっただけの人もいれば、何年も何十年も付き合っている人もいます。出会いから生じた世界はすべてユニークで、どの出会いもないがしろにすることはできません。そしてついこの間、私はそれまで未知だった世界に触れたのです。

◆2月の第1土曜日に、茨城キリスト教大学の学生との文化交流プログラムがありました。私は初めて参加しましたが、忘れられない経験となりました。BSUの学生はキルギスの歴史や言語について興味深いプレゼンテーションを用意していました。日本の学生たちはキルギス語が日本語に似ていることに驚いていました。まさに兄弟ですね。

◆双方向のプレゼンテーションが行われました。理論的な部分だけでなく、日本の学生にキルギス語やロシア語での挨拶を知ってもらうことができました。ほんの少し練習しただけで、私たちはとても親しくなり、互いに理解を深めることができました。日本の学生が私たちの母語を話すので興味津々でした。実際の練習で難しいのはどんなことかを知るのも興味深かったです。そういえば、クイズの時に日本人学生の一人が、日本語の昨日 [kino:] がロシア語では「キノ」、つまり、日本語の「映画」という意味だと知ってとても驚いていました。また、日本語で「山」は「ヤマー」と発音すれば、ロシア語では「穴」という正反対の意味になることに誰もが驚くのではないのでしょうか。

◆茨城キリスト教大学の学生たちも私たちを驚かせてくれました。日本の学生たちは、自分たちの大学について詳しく説明したビデオを用意し見せてくれました。とても貴重な情報でした。また、彼らの大学の小さな教会に魅了されました。キリスト教大学であることは知っていましたが、本当に感動しました。そして、美しいキャンパス、緑の芝生や満開の桜の木、なんて素敵なんだろうと羨ましく思ったくらいです。彼らが学んでいる世界は美しく、私は彼らとの出会いに感謝しています。お互いの世界が、そして大学が、これからも善意と知識を伝え合う友人であり続けるよう願っています。

ビシケク国立大学大学院修士課程1年目  
ウィレンスカヤ ユーリヤ





# ウズベキスタンの国際日本学研究フォーラムに参加して

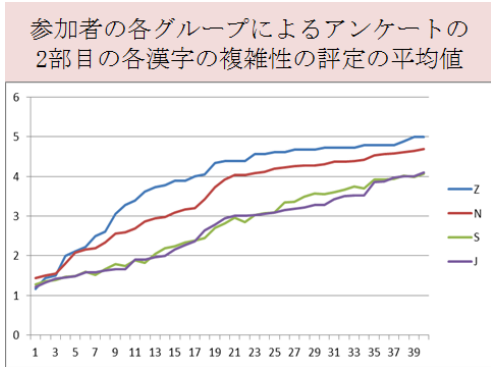
ヴォロビヨフ・ガリーナ、PhD



2021年2月25-26日にウズベキスタン共和国タシケント市で開催されたオンライン方式の国際日本学研究フォーラムに参加させていただきました。主催はタシケント国立東洋学大学と筑波大学中央アジア事務所でした。フォーラムでは、文化・言語・文学・歴史・政治・経済・社会政策など人文・社会科学などに関する発表がありました。発表者はウズベキスタン、日本、イラン、キルギス、スロベニア、ベトナム、ロシアの研究者で、使用言語は日本語、英語、ウズベク語、ロシア語でした。タシケント国立東洋学大学の参加者は大学の会議室から参加しましたが、他にもウズベキスタンと外国の60人以上の参加者がいました。

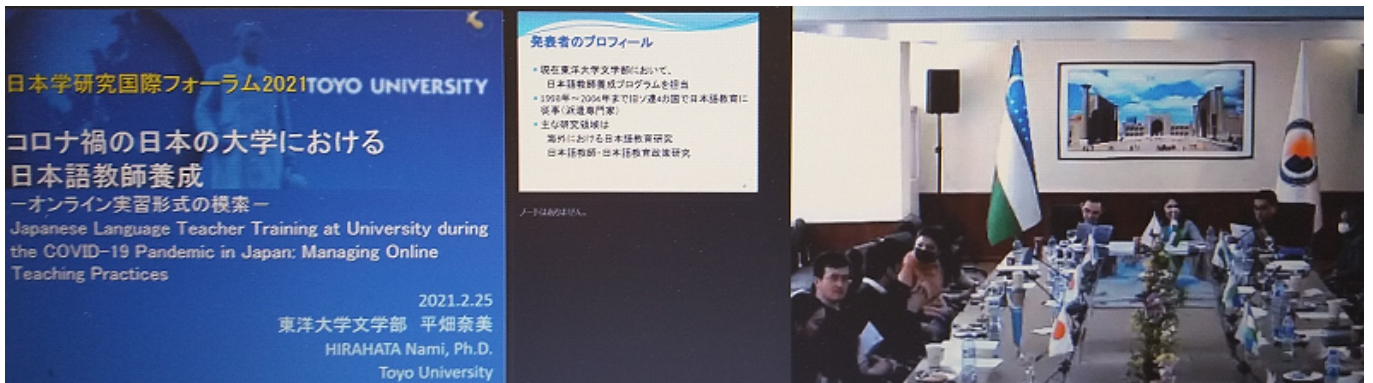
フォーラムの開幕にあたってタシケント国立東洋学大学学長、筑波大学学長、駐ウズベキスタン共和国日本国大使、駐日ウズベキスタン大使が挨拶しました。

私はウズベキスタン、日本、イラン、ロシアの研究者と一緒に本会議で日本語で発表をしました。私の発表のテーマは「漢字の構成上の複雑性の分析及び漢字指導の改善の方法」でした。研究の目的は漢字の構成上の客観的複雑性の要因と主観的複雑性の評定の分析、比較でした。そのうち200人以上の様々な国の参加者を対象に行ったアンケート調査について話して、ウズベク人、キルギス人、ロシア人、日本人など、参加者の漢字の主観的複雑性の感覚についても話しました。結論は次の通りでした。①客観的複雑性指数と主観的複雑性の評定値は必ずしも一致していない。②漢字学習・使用の経験を蓄えるにつれて複雑性感覚が弱まる。③客観的要因と主観的要因の比較の結果、参加者の漢字の複雑性の評定に画数は影響するが、意味的構成要素の数はあまり影響しない。残念なことに一人当たりの発表時間は15分のみで、質疑応答は6人の発表が終わってから10分しかなかったです。私にとって発表するときのコメントと質問が重要なので、物足りなさを感じました。



Z (漢字未習者), N (初級者), S (中上級者), J (日本人) の複雑性の評定の平均値

フォーラムには私が国立国語研究所で知り合った横山詔一教授とプラシャント・パルデシ教授も参加していて嬉しく思いました。また韓国の釜山で開催された「日本語教育学世界大会2008」で知り合った東京東洋大学文学部の平畑奈美教授とオンラインでも再会して、zoomのチャットでちょっとした話ができました。平畑教授の発表のテーマは「コロナ禍の日本の大学における日本語教師養成—オンラインを活用した実習形式の模索—」で、とても興味深かったです。また、タシケント国立東洋学大学の菅野怜子先生の発表も私にとってとても面白かったです。菅野先生はウズベキスタンの日本語教育の一步目から参加して以来、30年間にわたってウズベキスタンのたくさんの人に日本語、日本文化の知識を与えてきました。

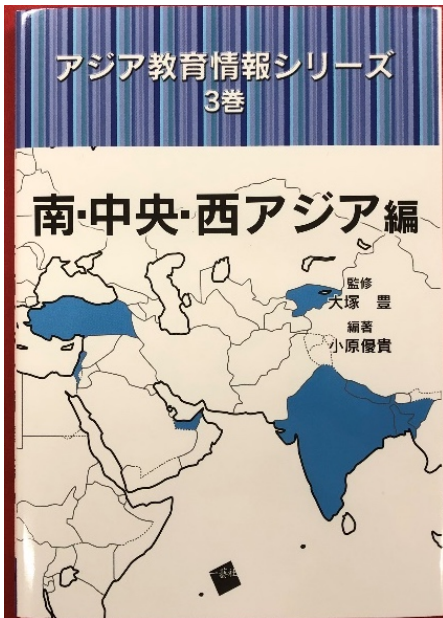


参加して次のことに気が付きました。ウズベキスタンの大学は外国の大学と日本語教育だけではなく研究分野でも密接な関係を維持しているようです。キルギス日本語教師会は毎年国際研究大会を開催していますし、4年前から毎年研究紀要『キルギス日本語教育研究』を発行していますが、今後は外国の研究者と更に密接な関係を作って維持する必要があると思います。

# アジア教育情報シリーズ第3巻 『南・中央・西アジア編』

キルギスの教育事情を知るための書籍が刊行されました！

西條 結人（四国大学）



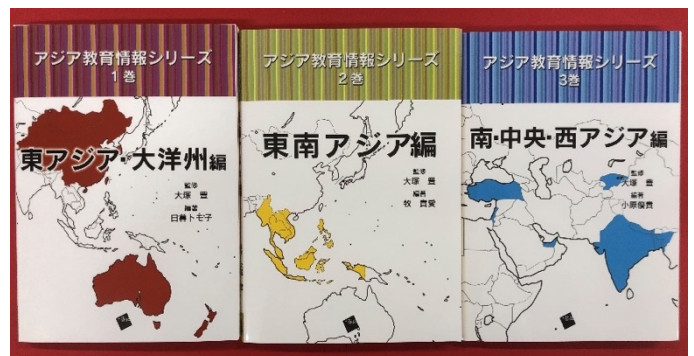
◆2021年2月19日に一藝社から『アジア教育情報シリーズ第3巻 南・中央・西アジア編』（監修：大塚豊、編集：小原優貴、ISBN: 978-4863592285）が刊行されました。この本は、キルギス、インド、ネパール、バングラデシュ、トルコ、アラブ首長国連邦、イスラエルの7か国の教育情報がまとめられているものです。キルギスの教育事情は第6章に書かれており、「教育制度」「道德教育」「外国語(英語)教育」「大学進学制度」「日本語教育」の5つ観点から、キルギスでのフィールド調査（2019年9月）を経て、執筆したものになっています。今回の経験を通じて、日本語教育分野以外に、学校教育や教科教育の専門家の先生方とつながることができました。特に、キルギス教育アカデミーの先生方にはアポイントメントなしで押し掛けた日本人（筆者）を温かく迎え入れてくださり、聞き取り調査や資料収集に快く応じていただきました。

◆この場を借りて、キルギスでのフィールド調査にご協力いただきましたキルギス共和国日本語教師会の先生方、キルギス教育アカデミーの先生方に心から感謝申し上げます。新型コロナウイルス感染拡大の影響で海外渡航が難しい情勢ですが、収束後にはお世話になった先生方を訪問させていただき、ご報告と感謝を直接お伝えしたいと思っています。

◆この本が、キルギスの日本語教育関係者やキルギスで活動するJICA海外協力隊、日本の学校・教育関係者、研究者にキルギスの教育事情を知ってもらい、教育活動や国際交流に役立てていただければ幸いです。今後の日本とキルギスの教育分野の交流の促進や発展に微力ながら貢献できればキルギスの章の執筆者として嬉しく思います。

## アジア教育情報シリーズ

東アジア・大洋州編／東南アジア編／南・中央・西アジア編





# キルギス共和国日本語弁論大会 2021

開催日時：2021年4月4日（日）10:00～14:00（キルギス時間）

開催形式：オンライン（Zoomを使用）

主催：キルギス共和国日本語教師会

共催：在キルギス共和国日本国大使館（予定）・国際交流基金

(1) 大会の構成

初級部門（A方式：スピーチのみ）

中・上級部門（B方式：スピーチ+質疑応答）

(2) 出場資格（機関に所属していないものは教師会会員1名以上の推薦と指導が必要）

「初級部門（A方式）」参加資格

・当該国在住で、日本語を母語としない日本語初級レベルの学習者及び既習者

「中・上級部門（B方式）」参加資格

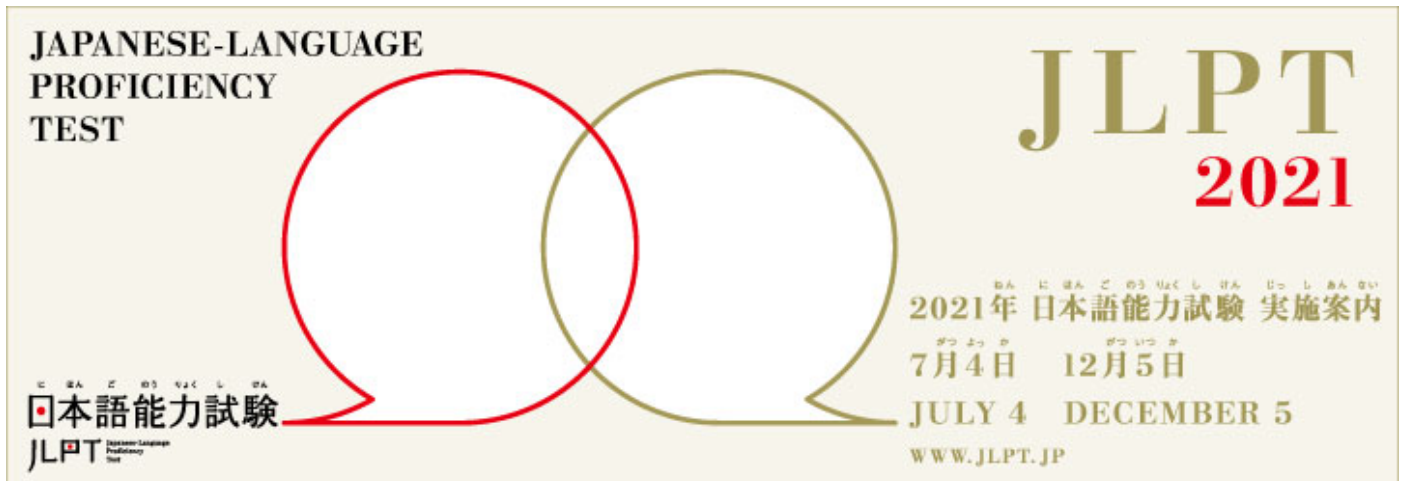
・当該国在住で、日本語を母語としない日本語学習者及び既習者（日本語教師は除く）

・日本への留学・研修による日本滞在期間が通算365日をこえないこと

・過去3年以内に「中央アジア日本語弁論大会」あるいは「CIS日本語弁論大会」で1位になったことがないこと

## 2021年 第一回（7月）日本語能力試験

会場：アラバエフ名称キルギス国立大学本館（予定）



The banner features two overlapping speech bubbles, one red and one green. On the left, it says 'JAPANESE-LANGUAGE PROFICIENCY TEST' and '日本語能力試験 JLPT'. On the right, it says 'JLPT 2021' and '2021年 日本語能力試験 実施案内' with dates '7月4日 12月5日' and 'JULY 4 DECEMBER 5'. The website 'WWW.JLPT.JP' is at the bottom right.

受験申込：3月23日（火）～4月2日（金）9:00-17:00

申込窓口：キルギス国立大学附属日本学院

（ビシケク市サマンチナ10A 3号館1階）

受験料： N1&N2 810 ソム

N3 590 ソム

N4&N5 490 ソム

願 書： 全レベル共通 90 ソム

\* 申し込みに関するお問い合わせ・連絡先イシライロワ ジルディス 0550-892-391

## 掲 載 記 事

キルギス共和国日本語弁論大会 2020 スピーチ原稿集 .....	1～7頁
キルギス日本語チャンネルのはじまりとこれから .....	8頁
『くにたち国際交流会 WING』国際理解講座 .....	9頁
キルギス&日本「オンライン学生文化交流」 .....	10～12頁
ウズベキスタン国際日本学研究フォーラム .....	13頁
『アジア教育情報シリーズ第3巻』刊行 .....	14頁
2021 国内弁論大会（4月4日）開催案内 .....	15頁
JLPT 2021 第1回（7月実施）日本語能力試験案内 .....	15頁

キルギス共和国日本語教師会会報 第59号（2021年3月17日発行）

編集：キルギス共和国日本語教師会広報委員会《会報編集部》



キルギス共和国日本語教師会事務局 E-mail: kajlt.jimukyoku@gmail.com

賛助会事務局 E-mail: kyoshikai.sanjokai.jimukyoku@gmail.com

[https://www.evernote.com/pub/tm0y/kyrgyz\\_vestnik](https://www.evernote.com/pub/tm0y/kyrgyz_vestnik)

<http://jlkyoushikai-kyrgyz.jimdo.com>

<https://ja.wikipedia.org/wiki/キルギス共和国日本語教師会>

[https://www.facebook.com/JLteachers.association.KR?ref=aymt\\_homepage\\_panel](https://www.facebook.com/JLteachers.association.KR?ref=aymt_homepage_panel)

<http://jlkyoushikai-kyrgyz.jimdo.com/紀要-キルギス日本語教育研究/バックナンバー/>

Вестник Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики № 59 от 17.03.2021 г.